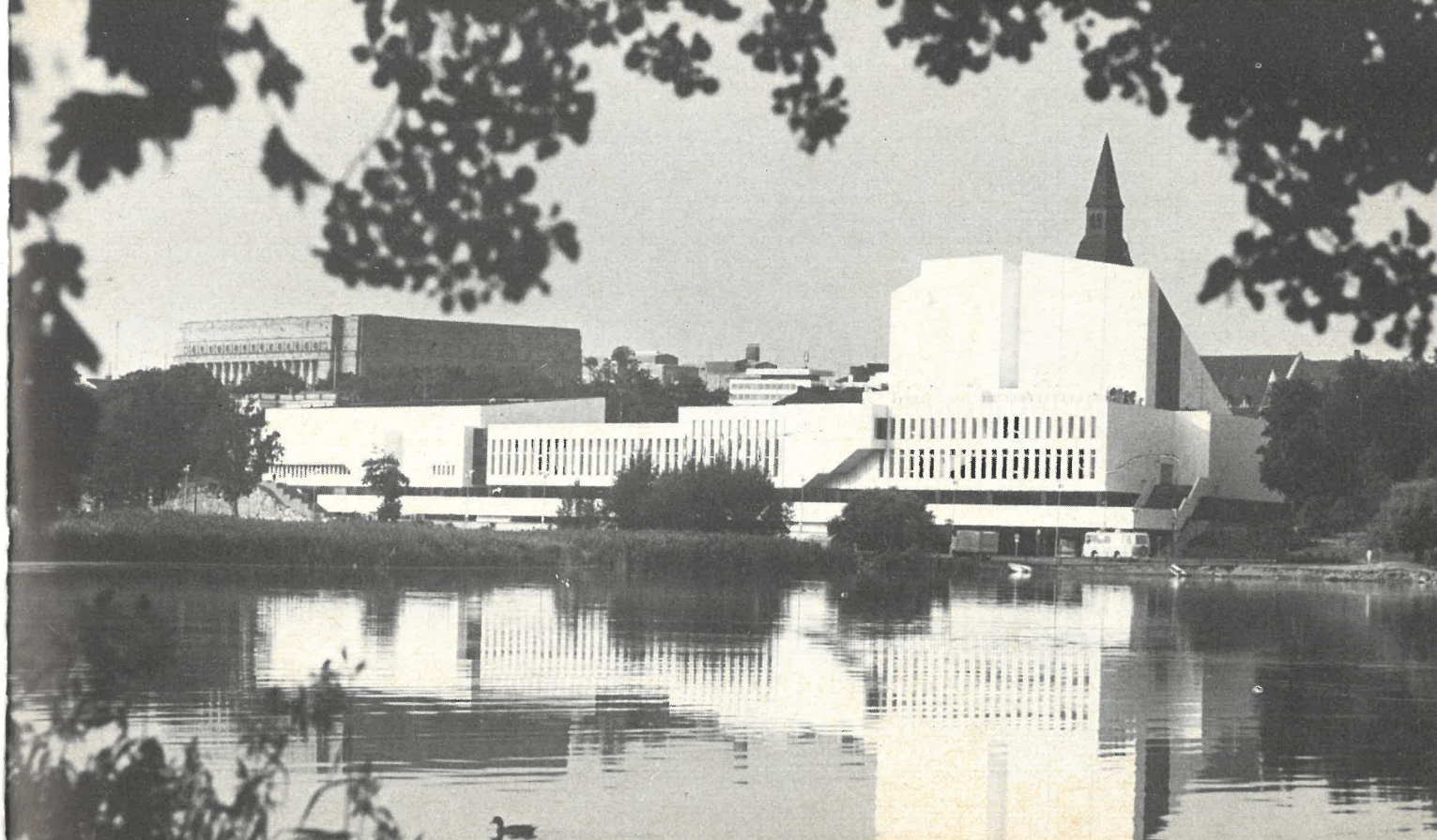


HELSINGIN
JUHLAVIIKOT

19.8.–3.9.1976

HELSINKI FESTIVAL
HELSINGFORS FESTSPEL







URHO KEKKONEN

Tasavallan Presidentti — Helsingin Juhlaviikkojen suojelija
Republikens President — Beskyddaren av Helsingfors Festspel
President of the Republic — Patron of the Helsinki Festival

TEUVO AURA
Ylipormestari
Helsingfors överborgmästare
Lord Mayor of Helsinki

Kesäajan merkitys Helsingin kaupungin luonteelle ja täällä harjoitetuille eri toiminnoille käy vuosi vuodelta yhä tärkeämmäksi: tilaltaan rajoittuneen pääkaupungin on tehostettava palveluluonnettaan — viihtyisyyttään, ihmisläheisyyttään. Jokaisen, joka lähestyy Helsinkiä maalta, mereltä ja ilmasta — tai mikä tärkeintä sisältä käsin — on tunnettava ja tiedettävä Helsingin pyrkimys ihmisläheisyyteen, tämän kaupungin halu palvella. Helsinkiä lähestytään eniten juuri kesällä. Ja nimenomaan tästä syystä Helsinki-viikkojen toimintakauden laajentaminen nelikuukautiseksi merkitsee Helsingin kaupungille, tänne kotimaasta ja ulkomailta saapuneille vieraille ja myös helsinkiläisille itselleen yhä enemmän. Selvät tosiasiat osoittavat juuri nykyisillä linjoilla tapahtuneen kehitystyön kannattavan. Helsingin suvinen sävytys tunnetaan maailmassa hyvin laajalti ja me toivomme muitten viihtyvän siinä yhtä hyvin kuin me itsekin.

Sommarens betydelse för Helsingfors stads karaktär samt för de olika verksamheter, som här bedrivs, blir år för år allt viktigare. Den till sitt utrymme begränsade huvudstaden bör förbättra sin service — sin trivsel och sin människonärhet. Var och en som nalkas Helsingfors landvägen, till havs och luftledes — eller vilket måste betraktas som viktigast, inifrån — bör förnimma och ha kännedom om Helsingfors strävan till mänsklig närhet, stadens vilja att betjäna sina gäster och invånare. Helsingfors är en stad man just sommartid kommer närmast och därför är ut-

sträckningen av Helsingfors-veckomas verksamhetsåsong till fyra månader allt betydelsefullare för Helsingfors stad, för våra inhemska och utländska gäster samt även för helsingforsarna själva. Tydliga fakta talar för att just den utveckling, som skett enligt nuvarande riktlinjer, bör understödjas. Helsingfors-sommarens nyansrika färgton är känd världen över och vi hoppas att andra skall trivas lika bra med den som vi själva.

Year by year Helsinki's summer season gains in importance for the whole character of the city and its life. As the capital's physical growth is limited, it has no choice but to develop and streamline its services, to concentrate on improving the quality of life. Everyone who comes to Helsinki by land, sea or air — or, most important of all, from other parts of Finland — must be made to feel the city's real concern for the quality of life. Most people come to Helsinki in the summer and for this very reason the artistic events organized over a period of four months by the Helsinki Festival have an increasing significance for the city of Helsinki, its citizen and its visitors. The Festival's artistic policy has proved itself well-chosen and further expansion along the same lines seems a matter of course. The atmosphere of summer Helsinki is well-known in many parts of the world and we hope that our visitors will feel as much as home here as we do ourselves.



JUHLAVIIKKO-OHJELMA • FESTIVAL PROGRAMME

TORSTAI • THURSDAY 19. 8.

Finlandia
19.30 100 VUOTTA MANUEL DE FALLAN SYNTYMÄSTÄ
MANUEL DE FALLA — 100th ANNIVERSARY
Helsingin kaupunginorkesteri
Helsinki Philharmonic Orchestra
Halffter — A-E Hannikainen

Svenska Teatern
19.30 SENEGALIN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF SENEGAL
ensi-ilta — first night

Koiton juhlasali, Yrjönkatu 31
21.00 KOM-TEATTERI

PERJANTAI • FRIDAY 20. 8.

Konservatorio/Conservatory
19.30 PETER PEARS, tenore
Osian Ellis, arpa

Svenska Teatern
19.30 SENEGALIN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF SENEGAL

Koiton juhlasali, Yrjönkatu 31
21.00 KOM-TEATTERI

LAUANTAI • SATURDAY 21. 8.

Kansallisooppera/National Opera
19.30 VIIMEISET KIUSAUKSET
THE LAST TEMPTATIONS

Koiton juhlasali, Yrjönkatu 31
19.00 KOM-TEATTERI

Svenska Teatern
19.30 SENEGALIN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF SENEGAL

SUNNUNTAI • SUNDAY 22. 8.

Vanha Ylioppilastalo/Old Students' House
NUKKETEATTERIVIikko
PUPPET THEATRE WEEK

13.00 I PUPI DI SICILIA
ensi-ilta — first night

16.00 I PUPI DI SICILIA

Bristol
16.00 UUTTA SAKSALAISTA ELOKUVAA
NEW GERMAN FILMS

Koiton juhlasali, Yrjönkatu 31
19.00 KOM-TEATTERI

Konservatorio/Conservatory
19.30 HELSINGIN KAMARIORKESTERI
HELSINKI CHAMBER ORCHESTRA
Segerstam — Pears

Svenska Teatern
19.30 SENEGALIN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF SENEGAL

MAANANTAI • MONDAY 23. 8.

Vanha Ylioppilastalo/Old Students' House
NUKKETEATTERIVIikko
PUPPET THEATRE WEEK

13.00 HEVOSENKENKÄ

14.00 YLIOPPILASTEATTERI

15.00 VIHREÄ OMENA

16.00 VARJOTEATTERIA

18.00 I PUPI DI SICILIA

Bristol
17.00 UUTTA SAKSALAISTA ELOKUVAA
NEW GERMAN FILMS

Konservatorio/Conservatory
19.30 LEENA KIILUNEN, mezzo
Irwin Gage, piano

Finlandia
19.30 CHARLES MINGUS GROUP

Svenska Teatern
19.30 SENEGALIN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF SENEGAL

TIISTAI • TUESDAY 24. 8.

Vanha Ylioppilastalo/Old Students' House
NUKKETEATTERIVIikko
PUPPET THEATRE WEEK

13.00 HAIHARA

14.00 YLIOPPILASTEATTERI

15.00 ILONA

16.00 VARJOTEATTERIA

18.00 I PUPI DI SICILIA

JUHLAVIIKKO-OHJELMA • FESTIVAL PROGRAMME

Ritarihuone/House of Nobility
16.30 FINLANDIA-KVARTETTI — QUARTET

Bristol
17.00 UUTTA SAKSALAISTA ELOKUVAA
NEW GERMAN FILMS

Kulttuuritalo/House of Culture
19.00 TYÖVÄENTAPAHTUMA
Konsertteja, yhteislaulua, tanssia

Finlandia
19.30 RADION SINFONIAORKESTERI
RADIO SYMPHONY ORCHESTRA
Kamu — Kagan

Konservatorio/Conservatory
19.30 HANA HEGEROVA & ENSEMBLE, chanson

Svenska Teatern
19.30 SENEGALIN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF SENEGAL

KESKIVIikko • WEDNESDAY 25. 8.

Vanha Ylioppilastalo/Old Students' House
NUKKETEATTERIVIikko
PUPPET THEATRE WEEK

13.00 VIHREÄ OMENA

14.00 YLIOPPILASTEATTERI

15.00 HAIHARA

16.00 VARJOTEATTERIA

18.00 I PUPI DI SICILIA

Ritarihuone/House of Nobility
16.30 EERO HEINONEN, piano

JUHLAVIIKKO-OHJELMA • FESTIVAL PROGRAMME

Bristol
17.00 UUTTA SAKSALAISTA ELOKUVAA
NEW GERMAN FILMS

Finlandia
19.30 SVJATOSLAV RICHTER, piano

Svenska Teatern
19.30 SENEGALIN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF SENEGAL

TORSTAI • THURSDAY 26. 8.

Vanha Ylioppilastalo/Old Students' House
NUKKETEATTERIVIikko
PUPPET THEATRE WEEK

13.00 HEVOSENKENKÄ
14.00 YLIOPPILASTEATTERI
15.00 VIHREÄ OMENA
16.00 VARJOTEATTERIA

Ritarihuone/House of Nobility
16.30 TATENO TRIO

Bristol
17.00 UUTTA SAKSALAISTA ELOKUVAA
NEW GERMAN FILMS

Kulttuuritalo/House of Culture
19.00 EINO GRÖN, PÄIVI PAUNU, TAPANI KANSA
ja monia muita

Koiton juhlasali, Yrjönkatu 31
19.00 KOM-TEATTERI

Finlandia
19.30 OLEG KAGAN, violino
SVJATOSLAV RICHTER, piano

Svenska Teatern
19.30 KUUBAN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF CUBA
ensi-ilta — first night

Temppeliaukion kirkko/Temppeliaukio Church
21.30 TUHLAAJAPOIKA — THE PRODIGAL SON
ensi-ilta — first night

PERJANTAI • FRIDAY 27. 8.

Vanha Ylioppilastalo/Old Students' House
NUKKETEATTERIVIikko
PUPPET THEATRE WEEK

13.00 ILONA
14.00 YLIOPPILASTEATTERI
15.00 HEVOSENKENKÄ
16.00 VARJOTEATTERIA
18.00 GROTESKA

Finlandia
18.00— DMITRI SHOSTAKOVICH
22.00 Maraton-konsertti — Marathon Concert

Koiton juhlasali, Yrjönkatu 31
19.00 KOM-TEATTERI

Svenska Teatern
19.30 KUUBAN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF CUBA

LAUANTAI • SATURDAY 28. 8.

Vanha Ylioppilastalo/Old Students' House
NUKKETEATTERIVIikko
PUPPET THEATRE WEEK
13.00 & GROTESKA
16.00

Bristol
15.00 & LASTEN ELOKUVIA
16.00 FILMS FOR CHILDREN

Koiton juhlasali, Yrjönkatu 31
19.00 KOM-TEATTERI
Kansallisooppera/National Opera
19.30 VIIMEISET KIUSAUKSET
THE LAST TEMPTATIONS

Svenska Teatern
19.30 KUUBAN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF CUBA

Lilla Teatern
20.00 THEATER KEFKA, Köln
ensi-ilta — first night

Temppeliaukion kirkko/Temppeliaukio Church
21.30 KUOVIJOKI — CURLEW RIVER

SUNNUNTAI • SUNDAY 29. 8.

Karhupuisto/Björnparken
14.00 TYÖVÄENTAPAHTUMA
Puistokonsertti

JUHLAVIIKKO-OHJELMA • FESTIVAL PROGRAMME

Bristol
12.30 LASTEN ELOKUVIA
FILMS FOR CHILDREN

Svenska Teatern
15.30 KUUBAN KANSALLISBALETTI
NATIONAL BALLET OF CUBA

Vanha Ylioppilastalo/Old Students' House
NUKKETEATTERIVIikko
PUPPET THEATRE WEEK
18.00 GROTESKA

Roihuvuoren kirkko
19.00 ITÄ-HELSINGIN MUSIIKKIOPISTON
JOUSIRYHMÄ

Konservatorio/Conservatory
19.30 EINO LEINO IN MEMORIAM
Urrila — Hynninen — Gothoni

Kansallisteatteri/National Theatre
19.30 GORKI-TEATTERI, Leningrad
REVIISORI — REVIZOR
ensi-ilta — first night

Kansallisooppera/National Opera
19.30 CAROLYN CARSON

Lilla Teatern
20.00 THEATER KEFKA, Köln

MAANANTAI • MONDAY 30. 8.

Elannon juhlasali
19.00 TYÖVÄENTAPAHTUMA
Teatteria — Theatre

JUHLAVIIKKO-OHJELMA • FESTIVAL PROGRAMME

Meilahden kirkko
19.00 ITÄ-HELSINGIN MUSIIKKIOPISTON
JOUSIRYHMÄ
Kansallisooppera/National Opera
19.30 VIIMEISET KIUŠAUKSET
THE LAST TEMPTATIONS
Tuomiokirkko
19.30 REGENSBURGER DOMSPATZEN
Ratzinger
Kansallisteatteri/National Theatre
19.30 GORKI-TEATTERI, Leningrad
REVIISORI – REVIZOR

TIISTAI • TUESDAY 31. 8.

Ritarihuone/House of Nobility
16.30 MIKSI EI-yhtye – ensemble
Kirjan talo
19.00 INTIIMIN RUNON ILTA
Koiton juhlasali, Yrjönkatu 31
19.00 KOM-TEATTERI
HTY:n juhlasali
19.00 TYÖVÄENTAPAHTUMA
Valssi-ilta
HTY:n talo A-sali
19.00 TYÖVÄENTAPAHTUMA
Ohjelmaa lapsille
Finlandia
19.30 NEW YORKIN FILHARMONIKOT
NEW YORK PHILHARMONIC
Schipper

Kulttuuritalo/House of Culture
19.30 FILIPPIINIEN VALTIONYLIOPISTON
MADRIGAALIKUORO
MADRIGAL SINGERS, University of the Philippines
Venaracion
Kaupunginteatteri pn/City Theatre small stage
19.30 ONNI – LYCKAN
ensi-ilta – first night
Svenska Teatern
19.30 FÄNRIK STÅLS SÄGNER
ensi-ilta – first night

KESKIVIIKKO • WEDNESDAY 1. 9.

HTY:n juhlasali
13.00 TYÖVÄENTAPAHTUMA
Eläkeläisten tapahtuma
Ritarihuone/House of Nobility
16.30 VOCES INTIMAE KVARTETTI – QUARTET
Johanneksen kirkko
19.00 FILIPPIINIEN VALTIONYLIOPISTON
MADRIGAALIKUORO
MADRIGAL SINGERS, University of the Philippines
Koiton juhlasali, Yrjönkatu 31
19.00 KOM-TEATTERI
Kirjan talo
19.00 YHTEISKUNNALLISEN RUNON ILTA
Finlandia
19.30 NEW YORKIN FILHARMONIKOT
NEW YORK PHILHARMONIC
Leinsdorf

JUHLAVIIKKO-OHJELMA • FESTIVAL PROGRAMME

Kansallisteatteri/National Theatre
19.30 GORKI-TEATTERI, Leningrad
REVIISORI – REVIZOR
Kaupunginteatteri sn/City Theatre big stage
19.30 SIINÄ NÄKIJÄ MISSÄ TEKIJÄ
ensi-ilta – first night

PERJANTAI • FRIDAY 3. 9.

Ritarihuone/House of Nobility
16.30 SEGERSTAM KVARTETTI – QUARTET
Kirjan juhlasali
19.00 KOM-TEATTERI
Käpylän kirkko
19.00 CANTABILE-KUORO – CHOIR
Finlandia
19.30 BOURNEMOUTHIN SINFONIAORKESTERI
BOURNEMOUTH SYMPHONY ORCHESTRA
Berglund – Noras – Valjakka – Hynninen
Mieskuoro – Male Choir Finlandia 76
Temppeliaukion kirkko/Temppeliaukio Church
21.30 TUHLAAJAPOIKA – THE PRODIGAL SON

NÄYTTELYT • EXHIBITIONS

Avoinna päivittäin koko juhlakauden
Open daily during the festival period

Kansallisooppera/National Opera
19.30 VIIMEISET KIUŠAUKSET
THE LAST TEMPTATIONS
Kansallisteatteri/National Theatre
19.30 GORKI-TEATTERI, Leningrad
REVIISORI – REVIZOR
Temppeliaukion kirkko/Temppeliaukio Church
21.30 PALAVA PÄTSI
THE BURNING FIERY FURNACE

TORSTAI • THURSDAY 2. 9.

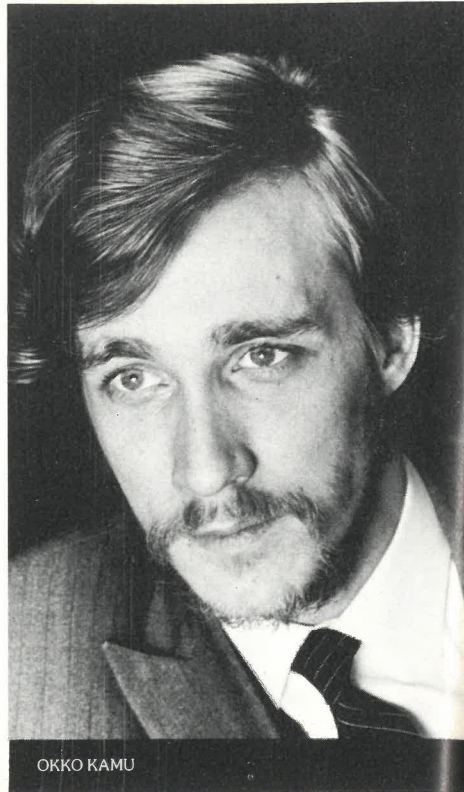
Ritarihuone/House of Nobility
16.30 SIBELIUS-AKATEMIAN KAMARIORKESTERI
SIBELIUS-ACADEMY CHAMBER ORCHESTRA
Panula
Kannelmäen kirkko
19.00 CANTABILE-KUORO – CHOIR
Koiton Juhlasali, Yrjönkatu 31
19.00 KOM-TEATTERI
Kirjan talo
19.00 KIRJALLISUUS JA SEN KRITIIKKI
yleisökeskustelu
Finlandia
19.30 BOURNEMOUTHIN SINFONIAORKESTERI
BOURNEMOUTH SYMPHONY ORCHESTRA
Berglund – Gavrilov
Kansallisooppera/National Opera
19.30 PATAROUVA – QUEEN OF SPADES
ensi-ilta – first night



ANDREI GAVRILOV



LEIF SEGERSTAM



OKKO KAMU

KONSERTIT • KONSERTER • CONCERTS

19. 8.
19.30

Finlandia

100 VUOTTA MANUEL DE FALLAN SYNTYMÄSTÄ
100 ÅR SEDAN MANUEL DE FALLAS FÖDELSE • MANUEL DE FALLA — 100th ANNIVERSARY
HELSINGIN KAUPUNGINORKESTERI
HELSINGFORS STADSORKESTER • HELSINKI PHILHARMONIC ORCHESTRA

Johtaja/Dirigent/Conductor: ERNESTO HALFFTER
Solisti/Solist/Soloist: ANN-ELISE HANNIKAINEN, piano

Ernesto Halffter (1905—)
Sinfonietta (1925)
Manuel de Falla (1876—1946)
El amor brujo (1915)
Ann-Elise Hannikainen (1946—)
Pianokonsertto/Pianokonsert/Piano Concerto — ke/ffg/fp
Manuel de Falla
Kolmikolkkahattu/Trekantshatt/Three Cornered Hat II (1919)

20. 8.
19.30

Konservatorio
Konservatoriet
Conservatory

PETER PEARS, tenore
Ossian Ellis, arpa
Henry Purcell — Pelham Humphrey — John Parry — Benjamin Britten — Elisabeth Maconchy

22. 8.
19.30

Konservatorio
Konservatoriet
Conservatory

HELSINGIN KAMARIORKESTERI
HELSINGFORS KAMMARORKESTER • HELSINKI CHAMBER ORCHESTRA

Johtaja/Dirigent/Conductor: LEIF SEGERSTAM
Solisti/Solist/Soloist: PETER PEARS, tenore

Kalevi Aho (1949—)
Kamarisinfonia/Kammarsymfoni/Chamber Symphony (1976) — ke/ffg/fp
Benjamin Britten (1913—)
Les Illuminations op 18
Igor Stravinsky (1882—1971)
Apollon Musagète (1928)
Leif Segerstam (1944—)
Visions of Inner Time (1976)
(piano: Ralf Gothoni)

23. 8.
19.30

Konservatorio
Konservatoriet
Conservatory

LEENA KIILUNEN, mezzo
Irwin Gage, piano

Ralph Vaughan Williams (1872—1958)
Five mystical songs (1911)
Johannes Brahms (1833—1897)
Treue Liebe — Dein blaues Auge — Immer leiser wird mein Schlummer — Ade! — O, kühler Wald
— Salome
Jean Sibelius (1865—1957)
Kuusi laulua/Sex sånger/Six songs op 50
Erik Satie (1866—1925)
Trois mélodies (1916)

24. 8.
19.30

Finlandia

RADION SINFONIAORKESTERI
RADIONS SYMFONIORKESTER • RADIO SYMPHONY ORCHESTRA, Helsinki

Johtaja/Dirigent/Conductor: OKKO KAMU
Solisti/Solist/Soloist: OLEG KAGAN, violino

Ludwig van Beethoven (1770—1827)
Coriolanus alkusoitto/uverture/Overture op 62
Jean Sibelius (1865—1957)
Viulukonsertto/Violinkonsert/Violin Concerto d op 47
Einar Englund (1916—)
Sinfonia/Symfoni/Symphony no 2 (1948)

25. 8.
19.30

Finlandia

SVJATOSLAV RICHTER, piano

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin/Programmet meddelas senare/Programme to be announced later

26. 8.
19.30

Finlandia

OLEG KAGAN, violino
SVJATOSLAV RICHTER, piano

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin/Programmet meddelas senare/Programme to be announced later

27.8.
18.00–22.00

KONSERTIT • KONSERTER • CONCERTS

Finlandia

DMITRI SHOSTAKOVICH (1906–1975)
MARATON-KONSERTTI • MARATON-KONSERT • MARATHON CONCERT

18.00
Konserttisali
Konsertsalen
Concert Hall

HELSINGIN KAUPUNGINORKESTERI
HELSINGFORS STADSORKESTER • HELSINKI PHILHARMONIC ORCHESTRA
Johtaja/Dirigent/Conductor: MAXIM SHOSTAKOVICH
Sinfonia/Symfoni/Symphony no 1 F op 10

19.00
Konserttisali
Konsertsalen
Concert Hall

RADION SINFONIAORKESTERI
RADIONS SYMFONIORKESTER • RADIO SYMPHONY ORCHESTRA, Helsinki
Johtaja/Dirigent/Conductor: JORMA PANULA
Sinfonia/Symfoni/Symphony no 6 h/b op 54

20.00
Konserttisali
Konsertsalen
Concert Hall

HELSINGIN KAUPUNGINORKESTERI
HELSINGFORS STADSORKESTER • HELSINKI PHILHARMONIC ORCHESTRA
Johtaja/Dirigent/Conductor: MAXIM SHOSTAKOVICH
Sinfonia/Symfoni/Symphony no 15 A op 141

21.00
Konserttisali
Konsertsalen
Concert Hall

RADION SINFONIAORKESTERI
RADIONS SYMFONIORKESTER • RADIO SYMPHONY ORCHESTRA, Helsinki
Johtaja/Dirigent/Conductor: ARVID JANSONS
Sinfonia/Symfoni/Symphony no 10 e op 93

KONSERTIT • KONSERTER • CONCERTS

18.00–22.00
Kamarimusiikkisali
Kammarmusiksalen
Chamber Music Hall

FILHARMONIA-KVARTETTI • KVARTETT • QUARTET, Moskova/Moskva/Moscow
Jousikvartetto/Stråkkvartett/String Quartet no 15 op 144

MAURI PIETIKÄINEN, viola
Pentti Koskimies, piano
Sonaatti alttoviululle ja pianolle/Sonat för viola och piano/Sonata for viola and piano op 147

ULF HÄSTBACKA, violino
Izumi Tateno, piano
Sonaatti viululle ja pianolle/Sonat för violin och piano/Sonata for violin and piano op 134

LIISA POHJOLA, piano
Preludit ja fuugat/Preluder och fugor/Preludes and Fugues op 87
valikoima/urval/selection
Esiintymisjärjestys iltaohjelmassa/Turen för uppträdandena meddelas i kvällsprogram/
Order of performances in the programme of the day

Ravintola
Restaurangen
Restaurant

VIIHDETTÄ NEUVOSTOLIITOSTA
UNDERHÅLLNINGSMUSIK FRÅN SOVJET • SOVIET ENTERTAINMENT MUSIC

KONSERTIT · KONSERTER · CONCERTS

29. 8.
19.30

Konservatorio
Konservatoriet
Conservatory

EINO LEINO IN MEMORIAM
IRMA URRILA, soprano
JORMA HYNINEN, baritono
RALF GOTHONI, piano

Yrjö Kilpinen — Toivo Kuula — Erkki Melartin — Heikki Sarmanto

30. 8.
19.30

Tuomiokirkko
Domkyrkan
Cathedral

REGENSBURGER DOMSPATZEN

Johtaja/Dirigent/Conductor: GEORG RATZINGER

Giovanni Pierluigi da Palestrina — Tomas Luis de Vittoria — Jacobus Gallus — Claudio Casciolini —
Hermann Schroeder — Heinrich Schütz — J. S. Bach — Franz Schubert — Wolfgang Amadeus Mozart
— Joseph Gabriel von Rheinberger — Felix Mendelssohn Bartholdy

31. 8.
19.30

Finlandia

NEW YORKIN FILHARMONIKOT
NEW YORK FILHARMONIKER · NEW YORK PHILHARMONIC

Johtaja/Dirigent/Conductor: THOMAS SCHIPPERS

Leonard Bernstein (1918—)

Candide alkusoitto/uverture/Overture

Béla Bartók (1881—1945)

Orkesterikonsertto/Konsert för orkester/Concerto for Orchestra (1943)

Johannes Brahms (1833—1897)

Sinfonia/Symfoni/Symphony no 4 e op 98

KONSERTIT · KONSERTER · CONCERTS

31. 8.
19.30

Kulttuuritalo
Kulturhuset
House of Culture

FILIPPIINIEN VALTIONYLIOPISTON MADRIGAALIKUORO
FILIPPERNAS STATSUNIVERSITETS MADRIGALKÖR
MADRIGAL SINGERS, University of the Philippines

Johtaja/Dirigent/Conductor: ANDREA O VENERACION

Orlando di Lasso — John Milton — Claude le Jeune — Hans Leo Hassler — Claude Debussy —
Samuel Barber — Elliot Carter — Felipe Padilla de Leon — Ramon P. Santos — Reynaldo Paguio —
Eliseo Pajaro — Leopoldo Silos — Elmo Makil — Emmanuel Laureola — Fabian Obispo

1. 9.
19.30

Finlandia

NEW YORKIN FILHARMONIKOT
NEW YORK FILHARMONIKER · NEW YORK PHILHARMONIC

Johtaja/Dirigent/Conductor: ERICH LEINSDORF

Ludwig van Beethoven (1770—1827)

Sinfonia/Symfoni/Symphony no 8 F op 93

Gustav Mahler (1860—1911)

Sinfonia/Symfoni/Symphony no 5 cis/c sharp (1902)

KONSERTIT • KONSERTER • CONCERTS

2. 9.
19.30

Finlandia

BOURNEMOUTHIN SINFONIAORKESTERI
BOURNEMOUTHS SYMFONIORKESTER • BOURNEMOUTH SYMPHONY ORCHESTRA
Johtaja/Dirigent/Conductor: PAAVO BERGLUND
Solisti/Solist/Soloist: ANDREI GAVRILOV, piano
Richard R. Bennet (1936—)
Zodiac (1976) — ek Suomessa/ffg i Finland
Sergei Rachmaninov (1873—1943)
Pianokonsertto/Pianokonsert/Piano Concerto no 3 d op 30
Jean Sibelius (1865—1957)
Sinfonia/Symfoni/Symphony no 5 Es/E flat op 82

3. 9.
19.30

Finlandia

BOURNEMOUTHIN SINFONIAORKESTERI
BOURNEMOUTHS SYMFONIORKESTER • BOURNEMOUTH SYMPHONY ORCHESTRA
Johtaja/Dirigent/Conductor: PAAVO BERGLUND
Solistit/Solister/Soloists: ARTO NORAS, cello
TARU VALJAKKA, soprano
JORMA HYNINEN, baritono
MIESKUORO • MANSKÖREN • MALE CHOIR FINLANDIA '76 & ENSTI POHJOLA
Benjamin Britten (1913—)
Sellosinfonia/Cellosymfoni/Cello Symphony (1964)
Jean Sibelius (1865—1957)
Kullervo sinfonia/symfoni/Symphony op 7

KONSERTIT • KONSERTER • CONCERTS

KAMARIMUSIIKKIA SUOMESTA, SKANDINAAVIASTA JA YHDYSVALLOISTA
KAMMARMUSIK FRÅN FINLAND, SKANDINAVIEN OCH FÖRENTA STATERNA
CHAMBER MUSIC FROM FINLAND, SCANDINAVIA AND THE U.S.A.

24. 8.
16.30

Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility

FINLANDIA-KVARTETTI • KVARTETTEN • QUARTET
Olavi Pälli & Jussi Pesonen, violino
Esa Kamu, viola — Heikki Rautasalo, cello

Joonas Kokkonen (1921—)
Jousikvartetto/Stråkkvartett/String Quartet no 3 — ke/ffg/fp
Elliot Carter (1908—)
Jousikvartetto/Stråkkvartett/String Quartet no 2 (1959)
Jan Carlstedt (1926—)
Jousikvartetto/Stråkkvartett/String Quartet no 2

25. 8.
16.30

Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility

EERO HEINONEN, piano
Einar Englund (1916—)
Johdanto & Toccata/Introduktion & Toccata/Introduction & Toccata
Sonatiini/Sonatin/Sonatina
Charles Ives (1874—1954)
Three-Page Sonata (1905)
Pianosonaatti/Pianosonat/Piano Sonata no 2 "Concord" (III osa/del/movement)
Bo Nilsson (1937—)
Rendez-vous (1968)
& muuta ruotsalaista pianomusiikkia/annan svensk pianomusik/other Swedish piano music

26. 8.
16.30

Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility

TATENO TRIO
Izumi Tateno, piano — Yoshiko Arai, violino — Seppo Kimanen, cello

Toivo Kuula (1883—1918)
Pianotrio A op 7
Aaron Coplan (1900—)
Pianotrio "Vitebsk" (1929)
Fartein Valen (1887—1952)
Pianotrio op 5

31. 8.
16.30

Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility

MIKSI EI (Varför inte/Why not)
nykymusiikkiyhtye/nutidsmusikensemble/contemporary music ensemble
Johtaja/Dirigent/Conductor: KARI TIKKA

Thorkell Sigurbjörnsson (1938—)
Four Better Or Worse (1975)
Charles Wuorinen (1938—)
Arabia Felix
Aarre Merikanto (1893—1958)
Konsertto viululle, klarinetille, käyrätorvelle ja jousisekstetolle
Konsert för violin, klarinett, horn och stråksextett
Concerto for violin, clarinet, horn and string sextet (1925) "Schott"

1. 9.
16.30

Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility

VOCES INTIMAE KVARTETTI • KVARTETTEN • QUARTET & SEPPO SALONEN, baritono
Jorma Rahkonen & Ari Angervo, violino
Mauri Pietikäinen, viola — Veikko Höylä, cello

Pehr-Henrik Nordgren (1944—)
Jousikvartetto/Stråkkvartett/String Quartet III (1975) — ke/ffg/fp
Samuel Barber (1910—)
Dover Beach — baritoni & jousikvartetto/baryton & stråkkvartett/barytone & string quartet (1931)
Vagn Holmboe (1909—)
Jousikvartetto/Stråkkvartett/String Quartet no 6

2. 9.
16.30

Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility

SIBELIUS-AKATEMIAN KAMARIORKESTERI
SIBELIUS-AKADEMINS KAMMARORKESTER • CHAMBER ORCHESTRA OF THE SIBELIUS
ACADEMY
Johtaja/Dirigent/Conductor: JORMA PANULA

Einojuhani Rautavaara (1928—)
Divertimento
Edvard Grieg (1843—1907)
Holberg suite op 40
Philip James (1890—)
Suite for String Orchestra
Carl Nielsen (1865—1931)
Suite op 1

3. 9.

16.30

Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility

SEGERSTAM KVARTETTI • KVARTETTEN • QUARTET

Leif Segerstam & Hannele Segerstam, violino
Mauri Pietikäinen, viola — Veikko Höylä, cello

Lars Johan Werle (1926—)

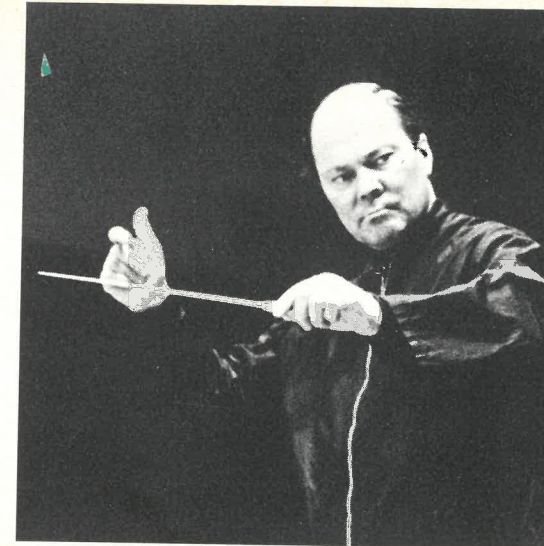
Pentagram

Charles Ives (1874—1954)

Jousikvartetto/Stråkkvartett/String Quartet no 1 (1896)

Leif Segerstam (1944—)

Jousikvartetto/Stråkkvartett/String Quartet no 8 (1976)



HELSINGIN KAUPUNGINORKESTERI

HELSINGFORS STADSORKESTER

HELSINKI PHILHARMONIC ORCHESTRA

johtaja/dirigent/music director

PAAVO BERGLUND

Syyskaudella 7 sinfonia- ja 7 suosikkisarjan konserttia torstaisin sekä 7 keskiviikkosarjan konserttia klo 19.30 Finlandia-talossa.

Under höstsäsongen 7 konserter i symfoni- och 7 konserter i favoritserien på torsdagar samt 7 konserter i onsdagsserien kl. 19.30 i Finlandia-huset.

During the autumn season 7 concerts of Symphony Concert and 7 concerts of Popular Works Series on Thursdays and 7 concerts of the Wednesday Series at 7.30 pm. at the Finlandia Hall.

vierailujohtajat/gästdirigenter/guest conductors

MANUEL DUCHESNE CUZÁN, CHARLES DUTOIT, ADAM FISCHER, MICHIO INOUE, JUSSI JALAS, ARVID JANSONS, ERI KLAS, ILPO MANSNERUS, PERTTI PEKKANEN, YLERMI POIJÄRVI, BRIAN PRIESTMAN, PAAVO RAUTIO, STIG WESTERBERG

solistit/solister/soloists

EINAR ENGLUND, GRETA ERICKSON, ANNIE FISCHER, EMIL GILELS, SILVIO RODRIGUEZ CARDENAS, TAMAS VASÁRY, piano; KYUNG WHA CHUNG, TUOMAS HAAPANEN, PEKKA KARI, JUSSI PESONEN, YUVAL YARON, viulu/violin; FRANS HELMERSSON, ERKKI RAUTIO, sello/violoncell/cello; HELJÄ ANGERVO, ANITA VÄLKKI, laulu/sång/vocal; GUNILLA VON BAHR, huilu/flöjt/flute; PAAVO LAMPINEN, klarinetti/klarinett/clarinet; TIMOFEI DOKSHITSER, trumpetti/trumpet; MARKKU HEIKINHEIMO, urut/orgel/organ; etc.

vierailevat orkesterit/gästspelande orkestrar/visiting orchestras

TAMPEREEN KAUPUNGINORKESTERI/TAMMERFORS STADSORKESTER/TAMPERE CITY ORCHESTRA, TUKHOLMAN FILHARMONINEN ORKESTERI/STOCKHOLMS FILHARMONISKA ORKESTER/STOCKHOLM PHILHARMONIC ORCHESTRA

Kausikortit 16—24/8 entisille ja 30/8—1/9 uusille kausitilaaajille sekä kertaliput Musiikki-Fazerilta, keskiv.sarjaan ja muihin konsertteihin myös Lippupalvelusta.

Abonnemangskort 16—24/8 till tidigare och 30/8—1/9 till nya abonnenter samt engångsbiljetter hos Musik-Fazer, till onsd.serien och övriga konserter också hos Biljettjänst.

Season cards August 16—24 to former and August 30 — September 1 to new subscribers at Musiikki-Fazer as well as single tickets. Tickets to Wednesday Series and other concerts also at the Ticket Service.

CONCERTO 2/76, syyskauden yleisohjelma ilmaiseksi Musiikki-Fazerilta ja Finlandia-talosta/höstsäsongens generalprogram gratis vid Musik-Fazer och Finlandia-huset/general program free at Musiikki-Fazer and Finlandia Hall.



CHARLES MINGUS



HANA HEGEROVA

23. 8.
19.30

Finlandia

CHARLES MINGUS GROUP

Charles Mingus, Georg Adams, Jack Walrath, Danny Mixon, Danny Richmond

24. 8.
19.30

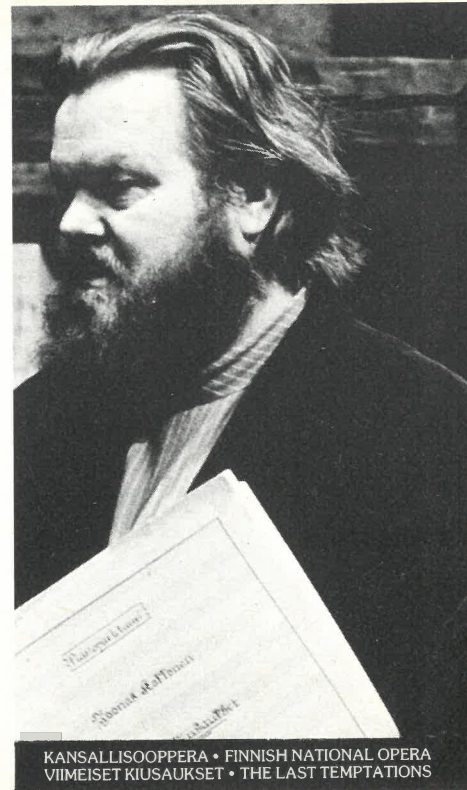
Konservatorio
Konservatoriet
Conservatory

HANA HEGEROVA & ENSEMBLE

chanson-konsertti/chansonkonsert/chanson concert



KANSALLISTEATTERI • FINNISH NATIONAL THEATRE
VIIMEISTÄ SEURAAVA YÖ • THE NIGHT BEFORE THE LAST



KANSALLISOOPPERA • FINNISH NATIONAL OPERA
VIIMEISET KIUŠAUKSET • THE LAST TEMPTATIONS

26.8. 3. 9.
21.30

Tempeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
Tempeliaukio Church

Benjamin Britten (1913—)
TUHLAAJAPOIKA • DEN FÖRLORADE SONEN • THE PRODIGAL SON

28. 8.
21.30

Tempeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
Tempeliaukio Church

Benjamin Britten (1913—)
KUOVIJOKI • SPOVÄLVEN • CURLEW RIVER

1. 9.
21.30

Tempeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
Tempeliaukio Church

Benjamin Britten (1913—)
PALAVA PÄTSI • DEN BRINNANDE UGNEN • THE BURNING FIERY FURNACE

Produktio/Produktion/Production:
Matti Piipponen, Richard Gregson (Royal Opera House), Riitta Vainio, Elina Lehtikunnas, Kalevi Liski,
Hannu Bister, Yvonne Calas-Honkanen, Kari Leinonen

SIBELIUS-AKATEMIAN OOPPERASTUDIO
SIBELIUS-AKADEMINS OPERASTUDIO • SIBELIUS ACADEMY OPERA WORKSHOP

Tuotanto/Producenter/Producers:
HELSINGIN JUHLAVIIKOT & SIBELIUS-AKATEMIA

KIRKKO-OOPPERA • KYRKOOPERA • CHURCH OPERA

SUOMEN KANSALLISOOPPERA • FINLANDS NATIONALOPERA • FINNISH NATIONAL OPERA

21. 8. **28. 8.**
30. 8. **1. 9.**
19.30

Joonas Kokkonen:
VIIMEISET KIUSAUKSET
DE SISTA FRESTELSERNA • THE LAST TEMPTATIONS
Musiiikinjohto/Dirigent/Conductor: ULF SÖDERBLOM
Ohjaus/Regi/Direction: SAKARI PUURUNEN
Lavastus/Dekor/Design: MAUNO HARTMAN
Puvut/Kostymer/Costumes: MAIJA PEKKANEN
Koreografia/Koreografi/Choreography: MARJO KUUSELA

29. 8.
19.30

CAROLYN CARLSON
modernia balettia/modern balett/modern ballet

2. 9. **4. 9.**
19.00

Peter Ilyitch Tshaikovsky:
PATAROUVA • SPADER DAM • QUEEN OF SPADES
Musiiikinjohto/Dirigent/Conductor: ARVID JANSONS
Ohjaus/Regi/Direction: LARS RUNDSTEN, Tukholma — Stockholm
Lavastus/Dekor/Design: SEPPO NURMIMAA
Koreografia/Koreografi/Choreography: ELSA SYLVESTERSSON

3. 9.
19.30

Peter Ilyitch Tshaikovsky:
JOUTSENLAMPI • SVANSJÖN • SWAN LAKE
Musiiikinjohto/Dirigent/Conductor: ILPO MANSNERUS
Ohjaus, koreografia/Regi, koreografi/Direction, choreography: ALLA SELEST, Kirov
Lavastus/Dekor/Design: SEPPO NURMIMAA
Solistit/Solisterna/Soloists: MARIANNA RUMJANTSEVA & AKU AHJOLINNA



TAIWANIN KIINALAINEN OOPPERA

ainutlaatuinen vierailu — ensimmäisen Euroopan-kiertueen ensi-ilta Helsingissä —
55 esiintyjää — maailman vanhin totaalinen teatteri, jolla on yli 3000-vuotiset perin-
teet — tanssia, laulua, musiikkia, akrobatiaa, näyttelijätaitetta, pantomiimia — yli
200 arvokasta ja loisteliasta pukua

RUOTSALAISESSA TEATTERISSA SYYSKUUN 18. JA 19. PÄIVÄNÄ 1976.
Lippuja teatterin kassasta.

TAIWANS KINESISKA OPERA

unikrt gästspel — premiär i Helsingfors för den första Europa-Turnén — 55 medlemmar
— världens äldsta totala teater med mera än 3.000 -årig tradition — dans, sång,
musik, akrobatik, dramatik, pantomim — över 200 dyrbara färgsprakande dräkter

PÅ SVENSKA TEATERN DEN 18 OCH 19 SEPTEMBER 1976
Biljetter i teaterns kassa.

TEATTERI • TEATER • THEATRE

SUOMEN KANSALLISTEATTERI • FINLANDS NATIONALTEATER • FINNISH NATIONAL THEATRE

19. 8. 27. 8.
19.30

Suuri näyttämö
Stora scenen
Big stage

Teuvo Pakkala:
TUKKIJOELLA • LUMBERJACKS
Musiikki/Musik/Music: OSKAR MERIKANTO
Ohjaus/Regi/Direction: VILI AUVINEN
Lavastus/Dekor/Design: EERO KANKKUNEN

21. 8.
19.30

Suuri näyttämö
Stora scenen
Big stage

André Roussin:
VETURI • LA LOCOMOTIVE
Ohjaus/Regi/Direction: CARL-AXEL HEIKNERT

TEATTERI • TEATER • THEATRE

29. 8. 30. 8.
1. 9. 2. 9.
19.30

Suuri näyttämö
Stora scenen,
Big stage

Teatterivierailu • Teatergästspel • Theatre Guest Performance

GORKI-TEATTERI, Leningrad

Nikolai Gogol:
REVIISORI • REVIZOR

Ohjaus/Regi/Direction: G. TOVSTONOGOV

19. 8. 27. 8.
19.30

Pieni näyttämö
Lilla scenen
Small stage

André Roussin:
VETURI • LA LOCOMOTIVE

Ohjaus/Regi/Direction: CARL-AXEL HEIKNERT

2. 9.
19.30

Pieni näyttämö
Lilla scenen
Small stage

Bertolt Brecht — Hella Wuolijoki:
PUNTILAN ISÄNTÄ JA HÄNEN RENKINSÄ MATTI • HERR PUNTILA UND SEIN KNECHT MATTI

Ohjaus/Regi/Direction: LARS SVEDBERG
Lavastus/Dekor/Design: BJÖRN LANDSTRÖM

TEATTERI • TEATER • THEATRE

3. 9.
19.30

Pieni näyttämö
Lilla scenen
Small stage

Lajos Maroti:
VIIMEISTÄ SEURAAVA YÖ • THE NIGHT BEFORE THE LAST
Ohjaus/Regi/Direction: ESKO ELSTELÄ

3. 9.
19.30

Willensauna

Maria Sorescu:
ELÄMÄN KEHTO • MATCA
Ohjaus/Regi/Direction: LISBETH LANDEFORT

HELSINGIN KAUPUNGINTEATTERI • HELSINGFORS STADSTEATER • HELSINKI CITY THEATRE

19. 8. 21. 8.
26. 8. 28. 8.
3. 9.
19.30

Suuri näyttämö
Stora scenen
Big stage

Jalmari Finne:
PITKÄJÄRVELÄISET • PITKÄJÄRVIBORNA • THE PITKÄJÄRVI PEOPLE
Ohjaus/Regi/Direction: MATTI ARO
Lavastus, puvut/Dekor, kostymer/Design, costumes: MARKKU SIRÉN

TEATTERI • TEATER • THEATRE

TEATTERI • TEATER • THEATRE

20. 8. 25. 8.
27. 8.
19.30

Suuri näyttämö
Stora scenen
Big stage

Georges Feydeau:
KALKKUNAKUKKO • KALKONTUPPEN • THE TURKEY COCK
Ohjaus/Regi/Direction: CARL-AXEL HEIKNERT
Lavastus, puvut/Dekor, kostymer/Design, costumes: ANNELI QVEFLANDER

2. 9.
19.30

Suuri näyttämö
Stora scenen
Big stage

Hannu Salama:
SIINÄ NÄKIJÄ MISSÄ TEKIJÄ
Ensi-ilta/Première
Ohjaus/Regi/Direction: JOUKO TURKKA
Lavastus/Dekor/Design: EERO KANKKUNEN

19. 8. 27. 8.
18.30

Pieni näyttämö
Lilla scenen
Small stage

KEISARIN UUDET VAATTEET
sagodans/danced fairytale
Koreografia/Koreografi/Choreography: LIISA PRIHA
Musiikki/Musik/Music: CAMILLE SAINT-SAENS, PEKKA PRIHA

20. 8. 25. 8.
18.30

Pieni näyttämö
Lilla scenen
Small stage

A. A. Milne:
NALLE PUH • WINNIE THE POOH
Ohjaus/Regi/Direction: RISTO AALTONEN

21. 8. 26. 8.
28. 8. 3. 9.
19.30

Pieni näyttämö
Lilla scenen
Small stage

Minna Canth:
KAUPPA-LOPO
Ohjaus/Regi/Direction: EIRA JAUCKENS
Lavastus, puvut/Dekor, kostymer/Design, costumes: MAIJA PEKKANEN

31. 8.
1. 9. 2. 9.
19.30

Pieni näyttämö
Lilla scenen
Small stage

Claes Andersson — Johan Bargum:
ONNI • LYCKAN
Ensi-ilta/Première 31. 8.
Musiikki/Musik/Music: HENRIK-OTTO DONNER
Ohjaus/Regi/Direction: RISTO AALTONEN
Lavastus/Dekor/Design: MARKKU SIRÉN



KUUBAN KANSALLISBALETTI • NATIONAL BALLET OF CUBA

TEATTERI • TEATER • THEATRE

SVENSKA TEATERN • RUOTSALAINEN TEATTERI • SWEDISH THEATRE

19.–25. 8.
19.30

Balettvierailu • Balettgästspel • Ballet Guest Performance

SENEGALIN KANSALLISBALETTI
SENEGALS NATIONALBALETT • NATIONAL BALLET OF SENEGAL

26.–28. 8.
19.30
29. 8.
15.30

Balettvierailu • Balettgästspel • Ballet Guest Performance

KUUBAN KANSALLISBALETTI
KUBAS NATIONALBALETT • NATIONAL BALLET OF CUBA

31. 8.–2. 9.
19.30

FÄNRIK STÅLS SÄGNER • VÄNRIKKI STOOLIN TARINOITA
Ensi-ilta/Première 31. 8.

Ohjaus/Regi/Direction: FREJ LINDQVIST
Lavastus/Dekor/Design: RALF FORSSTRÖM

LILLA TEATERN

28. 8. 29. 8.
20.00

Teatterivierailu • Teatergästpel • Theatre Guest Performance

THEATER KEFKA, Köln

KEFKA UND DAS GESCHENK
pantomiimi/pantomim/pantomime

Musiikki/Musik/Music: PETER ESTL
Ohjaus/Regi/Direction: MILAN SLADEK

KOM-TEATTERI

19. 8. 20. 8.
21.00

Koiton juhlasali
Koittos festsal,
Yrjönkatu 31
Georgsgatan 31

Bertolt Brecht:
ROUVA CARRARIN KIVÄÄRIT • DIE GEWEHRE DER FRAU CARRAR



THEATER KEFKA

21. 8. 22. 8.
2. 9.
19.00

Aleksandr Pushkin:
POSTIMESTARI • THE POSTMASTER

26. – 28. 8.
31. 8. 1. 9.
19.00

KULLERVO
episod ur Kalevala/episode of Kalevala

3. 9.
19.00

Kirjan juhlasali
Kirjas festsal,
Kirjatyöntekijäankatu/
Bokarbetsgatan 10

Aleksandr Pushkin:
POSTIMESTARI • THE POSTMASTER

NUKKETEATTERIVIikko • DOCKTEATERVECKA • PUPPET THEATRE WEEK

22. 8.
13.00 & 16.00

Vanha Ylioppilastalo
Gamla Studenthuset
Old Students' House

I PUPI DI SICILIA, Acireale

ROTTA DI RONCISVALLE E FINE DI ORLANDO
Roncisvallen tuho ja Rolandin loppu

23. – 25. 8.
18.00

23. 8. 26. 8.
13.00

NUKKETEATTERI HEVOSENKENKÄ, Espoo/Esbo

27. 8.
15.00

KARHU JOTA EI OLLUTKAAN
amerikkalainen nukkesatu/amerikansk docksaga/American puppet fairytale

23. 8. 26. 8.
15.00

NUKKETEATTERI VIHREÄ OMENA

MISI-ORAVAN VAELLUS
unkarilainen nukkesatu/ungersk docksaga/Hungarian puppet fairytale

25. 8.
13.00

OPPELI
oppimispeli kansainvälisyyteen/en pjäs om internationalism/play of internationalism

24. 8.
13.00

25. 8.
15.00

HAIHARAN NUKKETEATTERI, Tampere/Tammerfors

MIRRIKABAREE
suomalainen nukkesatu/finsk docksaga/Finnish puppet fairytale

KUKKO JA KANA MENI SAUNAAAN
suomalainen nukkesatu/finsk docksaga/Finnish puppet fairytale

23. – 27. 8.
14.00

YLIOPPILASTEATTERI

KANSANPERINNETUOKIO
suomalaisia pelejä ja leikkejä/finska spel och lekar/Finnish childrenplays

24. 8.
15.00

27. 8.
13.00

LASTENTEATTERI ILONA

ITSEKÄS JÄTTILÄINEN
musiikkisatu lapsille/barnpjäs med musik/childrenplay with music

23. – 27. 8.
16.00

VARJOTEATTERIESITYKSIÄ
skuggteaterpjäsar/shadow-theatre plays

27. 8. 29. 8.
18.00

28. 8.
13.00 & 16.00

GROTESKA, Krakova/Krakow/Cracow

SZOPKA
puolalainen nukkesatu/polsk docksaga/Polish puppet fairytale

JUHLAVIIKKOJEN NÄYTTELYT • FESTSPELENS UTSTÄLLNINGAR • FESTIVAL EXHIBITIONS

Tuomiokirkon krypta
Domkyrkans krypta
Cathedral Crypt
Kirkkokatu/Kyrkogatan 18

PERUN KULTAA — TAIDEARTEITA INKOJEN MAASTA
GULD FRÅN PERU — KONSTSKATTER FRÅN INKARIKET
GOLD FROM PERU — TREASURES OF THE INCA AND PRE-INCA PERIOD
Museo Oro del Peru, Lima
Didrichsenin Taidemuseo/Didrichsens Konstmuseum

Helsingin Taidehalli
Helsingfors Konsthall
Nervanderinkatu/Nervandersgatan 3

Vuoden taiteilija — Årets konstnär — Artist of the Year
ANITA SNELLMAN
maalauksia/målningar/paintings

Aleksanterinkatu
Alexandersgatan

ORNAME
Taidekäsitö 1976 näyteikkunoissa/Konsthantverk 1976 i skyltfönstren
Crafts and Design 1976 in display windows

Kaupungintalo
Stadshuset
City Hall
P. Esplanadi/N. Esplanaden 11—13

PALOKUNTA ON PELASTUSKESKUS
BRANDKÅREN ÄR EN RÄDDNINGSCENTRAL
THE FIRE BRIGADE OF CITY RESCUE

Kluuvin Galleria
Glogalleriet
Unioninkatu/Unionsgatan 28

RAIMO UTRAIINEN
veistoksia/skulpturer/sculptures

Taidegraafikot-galleria
P. Rautatiekatu/N. Järnvägsatan 11 A 5

ZAKARIAS HEINESEN, JANUS KAMBAN, ELINBORG LÜTZEN
grafiikkaa Fär-saarilta/grafik från Färöarna/graphics from the Faroes

Jugend-sali
Jugend-salen
P. Esplanadi/N. Esplanaden 19

DEUTSCHES LEDERMUSEUM (Offenbach)
varjoteatterihahmoja/skuggteatergestalter/shadowplay figures

MUSEOT • MUSEER • MUSEUMS

Ateneumin Taidemuseo
Konstmuseet i Ateneum
Kaivokatu/Brunnsgatan 2—4

GOYA
"Los Desastres de la Guerra" & "La Tauromaquia"
kaksi etsaussarjaa/två etsningsserier/two series of etchings

Ateneumin Taidemuseo
Konstmuseet i Ateneum
Kaivokatu/Brunnsgatan 2—4

SUOMALAISTA TAIDETTA 1750—1976 JA KANSAINVÄLISTÄ NYKYTAIDETTA
FINSK KONST 1750—1976 OCH INTERNATIONELL NUTIDSKONST
FINNISH ART 1750—1976 AND INTERNATIONAL MODERN ART

Amos Andersonin Taidemuseo
Amos Andersons Konstmuseum
Yrjönkatu/Georgsgatan 27

TAJUNNAN TARROJA
ADHESIVA ARKETYPER • ADHESIVE ARCHETYPES

Didrichsenin Taidemuseo
Didrichsens Konstmuseum
Kuusilahdenkuja/Granviksgränd 3

EILA HILTUNEN & OTSO PIETINEN
veistos ja valokuva/skulptur och fotografi/sculpture and Photo

Kansallismuseo
Nationalmuseum
Mannerheimintie/Mannerheimvägen 34

MITÄ KELLO ON
VAD ÄR KLOCKAN • CLOCK EXHIBITION

Armfelt-museo
Armfelt-museet
Suomenlinna/Sveaborg

MUUTTUVA SUOMENLINNA
SVEABORG FÖRR OCH NU • PAST AND TODAY OF SUOMENLINNA
Kuvakertomus vuosilta 1917—1976/En bildberättelse 1917—1976/Pictorial from 1917—1976

Kaupunginmuseo
Stadsmuseet
Karamzininkatu/Karamzinsgatan 2

Tuomarinkylän museo
Domarby museum
Itä-Pakila/Östra Baggböle

Rakennustaiteen museo
Arkitekturmuseum
Puistokatu/Parkgatan 4

Valokuvamuseon studio
Fotografiska museets studio
Korkeavuorenkatu/Högbergsgatan 2 b F

Cygnaeuksen Galleria
Cygnaei Galleri
Kallioliinantie/Kallioliinnavägen 8

"HELSINKI MILLAINEN OLIT?"
"MITT HELSINGFORS, HURUDANT VAR DU?" • "HELSINKI, WHAT WERE YOU LIKE?"

PAKILAA JA SEN ASUKKAITA
BAGGBÖLE OCH DESS INVÄNARE • THE SUBURB OF PAKILA
valokuvia/fotografier/photos

VAPAA-AIKA
FRITID • LEISURE TIME

47 KANSAINVÄLISTÄ VALOKUVAAJAA
47 INTERNATIONELLA FOTOGRAFER • 47 INTERNATIONAL PHOTOGRAPHERS

KULTTUURIHISTORIALLINEN TAIDEKOKOELMA
KULTURHISTORISKA KONSTSAMLING • CULTURE HISTORICAL COLLECTION

NÄYTTELYT • UTSTÄLLNINGAR • EXHIBITIONS

Yliopiston kirjasto
Universitetsbibliotek
Unioninkatu/Unionsgatan 36

MONREPOS'N KARTANON KIRJASTO
MONREPOS HERRGÅRDSBIBLIOTEK • THE LIBRARY OF THE MONREPOS MANOR

Gallen-Kallela museo
Gallen-Kallela museet
Leppävaara/Alberga

ESPOOLAISIA VEISTOKSIA
VERK AV ESBOSKULPTÖRER • SCULPTURES FROM THE TOWN OF ESPOO
puutarhanäyttely/trädgårdsutställning/garden exhibition

GALLERIAT • GALLERIER • GALLERIES

Galerie Artek
P. Esplanadi/N. Esplanaden 27

MAUNO HARTMAN
veistoksia/skulpturer/sculptures

OY Artek AB
Keskuskatu/Centralgatan 3

ROBERTO SAMBONET
muotoilua ja piirustuksia/design och teckningar/design and drawings

Galerie Christel
Snellmaninkatu/Snellmansgatan 17

Goethe Institut
Mannerheimintie/Mannerheimvägen 14

Galerie Oljemark
Sandelsinkatu/Sandelsgatan 10

Pinx
Arkadiankatu/Arkadiagatan 8

Tallinvintti
Fabianinkatu/Fabiansgatan 12

TM-galleria
Nervanderinkatu/Nervandersgatan 11 D

NÄYTTELYT • UTSTÄLLNINGAR • EXHIBITIONS

JUHANI HARRI
kollaaseja/kollage/collages

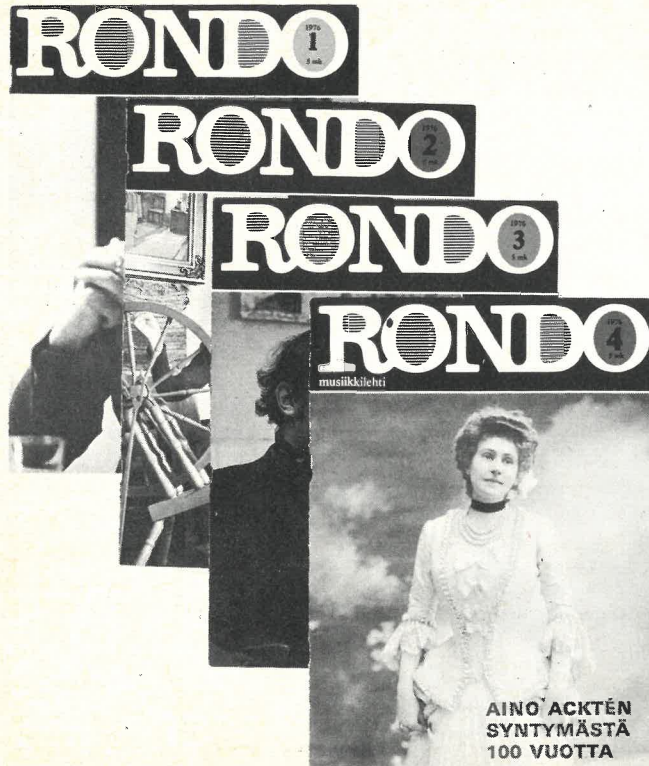
RUDOLF-WERNER ACKERMANN
akvarelleja/akvareller/watercolours

TERVEISIÄ KESÄLAITUMELTA
HÄLSNINGAR FRÅN SOMMAREN • GREETINGS FROM THE SUMMER

KAJ SANDELL
maalauksia/målningar/paintings

MAX SALMI
maalauksia/målningar/paintings

VEIKKO VIONOJA
maalauksia/målningar/paintings



Hei musiikinystävä, harrastaja tai ammattilainen!
 Joko olet tilannut Musiikkilehti Rondon?
 Jos jostain syystä et ole sitä vielä tehnyt, tiedä
 se, ettet vielä tiedä kaikkea Suomen musiikki-
 elämästä, musiikista ja sen tekijöistä. Mutta
 parempi myöhään kuin ei milloinkaan. Siispä

SOITA 90-496 687

ja saat 25 markalla itsellesi loppuvuoden
 numerot kesän kaksoisnumero mukaan-
 luettuna. Jos olet jonkun musiikkioppilaitoksen
 opiskelija selviät 20 markalla. Jos numero on
 kovin varattu tai ei vastaa (kesä- ja heinä-
 kuussa), lähetä postikortti osoitteeseen
 Runeberginkatu 15 A 11, 00100 HKI 10.
 Musiikkilehti Rondon toimitus.
 Kuulemisiin!

NÄYTTELYT • UTSTÄLLNINGAR • EXHIBITIONS

Arabia-Rörstrand Center
 P. Esplanadi/N. Esplanaden 25

Ässä Galleria
 Eerikinkatu/Eriksgratan 1

Ateneumin piha
 Ateneums gård
 Mikonkatu/Mikaelsgratan 8

KAJ FRANCK
 lasia/glas/glassware

KARI VIRTANEN
 puutöitä/bruksföremål i träd/woodscraft

GUNNAR POHJOLA
 maalauksia/målningar/paintings

ORNAMO (21. – 24. 8.)
 Taidekäsityötapahtuma/Konsthantverk demonstration/Artistic Handicrafts Demonstration

ELOKUVAT • FILMER • MOVIES

22.–26. 8.

Elokuvateatteri Bristol
Mikonkatu/Mikaelsgatan 8

UUTTA SAKSALAISTA ELOKUVAA • NYA TYSKA FILMER • NEW GERMAN FILMS

22. 8.

16.00

Rainer Werner Fassbinder: EFFI BRIEST, 1973

23. 8.

17.00

Alexander Kluge: GELEGENHEITSARBEIT EINER SKLAVIN, 1973

24. 8.

17.00

Rainer Werner Fassbinder: ANGST ESSEN SEELE AUF, 1974

25. 8.

17.00

Volker Schlöndorff: DIE MORAL DER RUTH HALBFASS, 1971

26. 8.

17.00

Bernard Sinkel: LINA BRAAKE, 1974

Flokuvia ei ole varustettu suomenkielisin tekstein/Filmerna är inte översatta

28. 8.

15.00 & 16.00

29. 8.

12.30

Elokuvateatteri Bristol
Mikonkatu/Mikaelsgatan 8

LASTEN ELOKUVIA SAKSASTA JA RUOTSISTA • FILMER FÖR BARN FRÅN TYSKLAND OCH SVERIGE • FILMS FOR CHILDREN FROM GERMAN AND SWEDEN

MITALI • MEDALJEN

perustuu Pekka Töpöhäntä lastenkirjoihin/Berättar om Pelle Svanslös

REISSU TUKHOLMAAN • STOCKHOLMSRESAN

BREMENIN KAUPUNGINSOITTAJAT • DIE BREMER STADTMUSIKANTEN

TONTUT • DIE HEINZELMÄNCHEN

30. 8.

Filmit esitetään Lapinlahden, Kontulan ja Kannelmäen kansakouluissa/Filmerna förevisas i Lappvikens, Gårdsbackas och Gamlas skolor

31.8.–1.9.

15.30 & 17.30

Vuosaaren kirjasto
Nordsjöns bibliotek
Ulappasaarentie
Ullholmsvägen 2

Sama ohjelma kuin 28. 8. Bristolissa/Samma program som 28. 8. i Bristol

3. 9.

15.30 & 17.30

Töölön kirjasto
Tölös bibliotek
Topeliuksenkatu
Topeliusgatan 6

Sama ohjelma kuin 28. 8. Bristolissa/Samma program som 28. 8. i Bristol

KIRKKOKONSERTIT • KYRKKOKONSERTER • CHURCH CONCERTS

29. 8. 19.00	Roihuvuoren kirkko Gasbergets kyrka	ITÄ-HELSINGIN MUSIIKKIOPISTON JOUSIRYHMÄ Johtaja/Dirigent: Geza Szilvay
30. 8. 19.00	Meilahden kirkko Mejlans kyrka	ITÄ-HELSINGIN MUSIIKKIOPISTON JOUSIRYHMÄ Johtaja/Dirigent: Geza Szilvay
1. 9. 19.00	Johanneksen kirkko Johannes kyrka	FILIPPIINIEN VALTIONYLIOPISTON MADRIGAALIKUORO FILIPPERNAS STATSUNIVERSITETS MADRIGALKÖR Johtaja/Dirigent: Andrea O Veneracion
2. 9. 19.00	Kannelmäen kirkko Gamlas kyrka	CANTABILE-KUORO • KÖR Johtaja/Dirigent: Ylermi Kuula
3. 9. 19.00	Käpylän kirkko Kottbys kyrka	CANTABILE-KUORO • KÖR Johtaja/Dirigent: Ylermi Kuula

KIRJAILIJAT JUHLAVIIKOILLA • FÖRFATTARE I FESTSPELEN • AUTHORS AT THE FESTIVAL

31. 8. 19.00	Kirjan talo Kirjatyöntekijäncatu Bokarbetaregatan 10	INTIIMIN RUNON ILTA • INTIM LYRIK
1. 9. 19.00		YHTEISKUNNALLISEN RUNON ILTA • SAMHÄLLELIG LYRIK
2. 9. 19.00		KIRJALLISUUS JA SEN KRITIIKKI, yleisökeskustelu LITERATUR OCH DESS KRITIK, publikdiskussion

NUKKETEATTERIVIikko • DOCKTEATERVECKA • PUPPET THEATRE WEEK

22. 8. 13.00 & 16.00	Vanha Ylioppilastalo Gamla Studenthuset	I PUPI DI SICILIA, Acireale ROTTA DI RONCISVALLE E FINE DI ORLANDO Roncisvallen tuho ja Rolandin loppu Huom/Obs! — Liput/biljetter 12,—, lapset/barn 6,—
23.—25. 8. 18.00		



LINNAMAKI

amusement park

open workdays from 6:00 pm
saturdays from 3:00 pm
sundays from 1:00 pm
mondays closed
and
in the middle of park



variety theatre

the best show in town
perform. 7:00 & 9:00 pm
sundays 3:00 & 7:00 pm
mondays closed

* 26 YEARS OF FUN! *

23. 8. 26. 8.
13.00

27. 8.
15.00

23. 8. 26. 8.
15.00

25. 8.
13.00

24. 8.
13.00

25. 8.
15.00

24. 8.
15.00

27. 8.
13.00

ILMAISOHJELMAT • GRATISPROGRAM • FREE OF CHARGE

NUKKETEATTERI HEVOSENKENKÄ, Espoo/Esbo
KARHU JOTA EI OLLUTKAAN
amerikkalainen nukkesatu/amerikansk docksaga

NUKKETEATTERI VIHREÄ OMENA
MISI-ORAVAN VAELLUS
unkarilainen nukkesatu/ungersk docksaga
OPPELI
oppimispeli kansainvälisyyteen/en pjäs om internationalism

HAIHARAN NUKKETEATTERI, Tampere/Tammerfors
MIRRIKABAREE
suomalainen nukkesatu/finsk docksaga
KUKKO JA KANA MENI SAUNAAN
suomalainen nukkesatu/finsk docksaga

LASTENTEATTERI ILONA
ITSEKÄS JÄTTILÄINEN
musiikkisatu lapsille/barnpjäs med musik

27. 8. 29. 8.

18.00

GROTESKA, Krakova/Krakow

SZOPKA

puolalainen nukkesatu/polska docksaga

Huom/Obs! — Liput/biljetter 12,—, lapset/barn 6,—

28. 8.

13.00 & 16.00

23.—27.8.

14.00

YLIOPPILASTEATTERI

KANSANPERINNETUOKIO

suomalaisia pelejä ja leikkejä/finska spel och lekar

23.—27.8.

16.00

VARJOTEATTERIESITYKSIÄ

skuggteaterpjäser

ELÄKELÄISTAPAHTUMA • PENSIONÄRHÄNDELSE • PENSIONERS HAPPENING**24. 8.**Kuntokallio-opisto
Kuntokallio Institut**KUVATAIDE • BILDKONST**

mukana mm./med bl.a. Aune Lindström, Kylli Koski, Matti Viherjuuri

25. 8.**TEATTERI • TEATER**

mukana mm./med bl.a. Helvi Aunio, Emmi Jurkka, Laila Rihte

26. 8.**MUSIIKKI • MUSIK**

mukana mm./bl.a. Bengt Johansson, Aarno Walli, Eino Vuorimaa

27. 8.**KIRJALLISUUS • LITTERATUR**

mukana mm./med bl.a. Toivo J Alajärvi, Venny Kontturi, Armas J Pulla, Tyyni Tuulio, Anni Voipio

Bussi Sipooseen lähtee Pääpostin edestä päivittäin klo 12.00 ja paluu Helsinkiin tapahtuu klo 16.30, ilmaisliput Lippupalvelusta/Bussen till Sibbo avgår framför Huvudposten dagligen kl 12.00 och kommer tillbaka kl 16.30, gratisbiljetter från Biljettjänst.

BALLADIKONSERTIT • BALLADKONSERTER • BALLADS

26. 8. 19.00	Kulttuuritalo/Kulturhuset Sturenkatu/Sturegatan 4	EINO GRÖN, PÄIVI PAUNU, TAPANI KANSA ja monia muita/och många andra Kapellimestarina/Kapelmästare: JANI UHLENIUS Juontaja/Speaker: JAAKKO KUUSELA
27. 8. 19.00	Oulunkylän kansantalo Äggelby folkhus Pikkukoski/Lillfors	KONSERTTI JA TANSSIT • KONSERT OCH DANS Seppo Sädevuon orkesteri/Seppo Sädevuos orkester
28. 8. 19.00	Malmin työväentalo Malms arbetarförenings hus Suvitie/Sommargyllningsvägen 6	KONSERTTI JA TANSSIT • KONSERT OCH DANS Seppo Sädevuon orkesteri/Seppo Sädevuos orkester
29. 8. 19.00	Tapanilan VPK:n talo Mosabackas FBK:s hus Päivöläntie/Päivölävägen 48	KONSERTTI JA TANSSIT • KONSERT OCH DANS Seppo Sädevuon orkesteri/Seppo Sädevuos orkester

TYÖVÄEN TAPAHTUMAT • ARBETARHÄNDELSE • WORKER HAPPENINGS

24. 8. 19.00	Kulttuuritalo/Kulturhuset Sturenkatu/Sturegatan 4	KONSERTTEJA, YHTEISLAULUA JA TANSSIA KOKO TALOSSA KONSERTER, SÅNG OCH DANS I HELA HUSET Järj. Kansan Sivistystyön Liitto/Arr. Folkets Bildningsarbetets Förbund
29. 8. 14.00	Karhupuisto/Björnparken	PUISTOKONSERTTI • PARKKONSERT
30. 8. 19.00	Elannon juhlasali Elantos festsal Kaikukatu/Ekovägen 5	TEATTERIA • TEATER
31. 8. 19.00	HTY:n juhlasali HAF:s festsal Paasivuorenkatu Paasivuorigatan 5	VALSSI-ILTA • VALSKVÄLL Huom./Obs! — Liput/biljetter 4,—
	HTY:n talo A-sali HAF:s hus A-sal	OHJELMAA LAPSILLE • PROGRAM FÖR BARN
1. 9. 13.00	HTY:n juhlasali HAF:s festsal	ELÄKELÄISTEN TAPAHTUMA • PROGRAM FÖR PENSIONÄRER Järj. TSL:n Helsingin opintojärjestö/Arr. ABF:s Helsingfors studiekrets.



**KORKEASAAREN ELÄINTARHA
HÖGHOLMENS DJURGÅRD
KORKEASAARI ZOOLOGICAL GARDENS**

Avoinna elokuussa klo 10—20, syyskuussa klo 10—19/
Öppen i augusti kl. 10—20, i september kl. 10—19/Open
from 10 a.m. to 8 p.m. in August, in September from 10
a.m. to 7 p.m.

ASSOCIATION EUROPEENNE DES FESTIVALS DE MUSIQUE

ATHENS — BARCELONA — BATH — BAYREUTH — BERGEN — BERLIN — BESANCON
BORDEAUX — BRATISLAVA — BREGENZ — DUBROVNIK — EDINBURGH — FIRENZE
GRANADA — GRAZ — HELSINKI — HOLLAND — LUZERN — LYON — MONTREAUX
MÜNCHEN — PERUGIA — PRAHA — SALZBURG — SANTANDER — STRASBOURG — VERONA
VLAANDEREN — WARSZAWA — WIEN — ZÜRICH — ISRAEL — OSAKA

FINLAND FESTIVALS 1977

KUOPIO TANSSII JA SOI/KUOPIO DANCE AND MUSIC FESTIVAL	6—12. 6.
VAASAN KESÄ/VAASA FESTIVAL	9—12. 6.
JYVÄSKYLÄN KESÄ/JYVÄSKYLÄ ARTS FESTIVAL	28. 6—7. 7.
SAVONLINNAN OOPPERAJUHLAT/SAVONLINNA OPERA FESTIVAL	10—31. 7.
PORI JAZZ 77	15—17. 7.
KAUSTINEN FOLK MUSIC FESTIVAL	18—24. 7.
KUHMON KAMARIMUSIIKKI/KUHMO CHAMBER MUSIC FESTIVAL	31. 7—7. 8.
TURUN MUSIIKKIJUHLAT/TURKU MUSIC FESTIVAL	6—11. 8.
TAMPEREEN TEATTERIKESÄ/TAMPERE THEATRE SUMMER	17—21. 8.
HELSINGIN JUHLAVIIKOT/HELSINKI FESTIVAL	18. 8—2. 9.

FF-toimisto/office: Unioninkatu 30 A, SF 00100 Helsinki 10, ☎654 004

HELSINGIN JUHLAVIIKOT HELSINGFORS FESTSPEL HELSINKI FESTIVAL
Unioninkatu/Unionsgatan 28, 00100 Helsinki/Helsingfors 10, ☎659 688, ➤ finnfest

HELSINGIN JUHLAVIIKOT
HELSINGFORS FESTSPEL • HELSINKI FESTIVAL

HALLINTONEUVOSTO • FÖRVALTNINGSRÅD • SUPERVISORY BOARD

Pentti Poukka

Anna-Liisa Hyvönen, Kalle Koponen, Eero Koroma, Aarne Laurila, Roger Lindberg, Veikko Loppi, Harry Orvomaa, Kai Savola, Christoffer Schildt, Paula Tuomikoski-Leskelä, Jutta Zilliacus, Carl Öhman

HALLITUS • STYRELSE • EXECUTIVE BOARD

Bengt Broms

Matti Anderzén, Heikki S von Hertzen, Jorma Kilappa, Sakari Saarikivi, Erik Tawaststjerna, Jack Witikka

TOIMISTO • BYRÅ • OFFICE

Seppo Nummi

Maj Nuortila, Kai Visapää, Seppo Vesterinen, Annamari Lantonen, Leena Väisänen, Marianna Kajantie, Heljä Favén

TOIMIKUNNAT • KOMMITTEER • COMMITTEES

- o Teatteritoimikunta • Teaterkommittén • Theatre Committee
Carl Öhman, Heikki Eteläpää, Paavo Liski, Kirsikka Siikala, Ulf Söderblom, Seppo Vesterinen, Jack Witikka — Leena Väisänen
- o Kuvataidetoimikunta • Bildkonstkommittén • Art Exhibition Committee
Mauri Favén, Tuula Arkio, Marja-Liisa Bell, Bengt v. Bonsdorff, Marie-Louise Didrichsen, Kristian Gullichsen, Heikki Häiväoja, Pentti Kaskipuro, Perttu Mentula, Seppo Niinivaara — Heljä Favén
- o Kirkkotaidetoimikunta • Kyrkokonstkommittén • Church Art Committee
Harald Andersén, Enzo Forsblom, Pauli Koukkunen, Ensio Kuula, Johannes Rinne, Paul Verschuren, Matti Voutilainen — Kai Visapää
- o Jazz-poptoimikunta • Jazz-popkommittén • Jazz-Pop Committee
Matti Konttinen, Julius Heikkilä, Heikki S von Hertzen, Matti Laipio, Matti Lappalainen, Mikko Montonen, Heikki Sarmanto — Seppo Vesterinen
- o Erityisryhmätoimikunta • Specialkommittén • Special Events Committee
M A Numminen, Olli Alho, Kaarina Helakisa, Aarno Kaila, Kirsti Petäjaniemi, Markku Tuuli — Marianna Kajantie